

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1954 No. 107

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Israëliische Regering  
betreffende het goederenverkeer, met bijlage;  
Jerusalem, 15 Juni 1953*

B. TEKST

I.

NETHERLANDS LEGATION

4714

Jerusalem, June 15th, 1953.

Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency of the following:

The Government of the Kingdom of the Netherlands has approved of the Trade Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the State of Israel concerning the exchange of goods, initialled in Jerusalem on 9th February, 1953, together with the Lists and Annexes appended thereto.

I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply thereto shall constitute the Exchange of Notes referred to in Article VIII of the said Trade Agreement.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) G. W. BOISSEVAIN  
Netherlands Minister

*His Excellency  
Mr. Moshe Sharett,  
Minister for Foreign Affairs.*

---

## II.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS  
Hakiryra, Israel.

15th June 1953.

Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date informing me as follows:

(Zoals in No. I)

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Israel has approved of the said Trade Agreement together with the Lists and Annexes appended thereto, and that I agree to Your Excellency's suggestion that Your Excellency's Note together with the present reply thereto shall constitute the Exchange of Notes referred to in Article VIII of the said Trade Agreement.

Please accept, Excellency, the assurance of my high consideration.

(sd.) MOSHE SHARETT

Minister for Foreign Affairs

*His Excellency  
Mr. G. W. Boissevain,  
Minister of the Netherlands.*

---

**Trade Agreement between the Kingdom of the Netherlands  
and the State of Israel concerning the exchange of goods**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the State of Israel, desirous to maintain and extend trade relations between their respective countries, have agreed as follows:

**Article I**

The Government of the Netherlands and the Government of Israel, undertake, during the period of validity of the present Agreement, to extend to each other all facilities for the granting of import and export permits and licences within the framework of their legislation generally in force.

The exchange of goods between the Netherlands and Israel will be carried out according to the lists hereto attached and according to the following provisions.

**Article II**

The Netherlands and the Israel authorities will issue the requisite import and export licences for the articles mentioned in the lists attached to the present Agreement (A and B).

Import and export licences for goods not mentioned in these lists will be issued subject to approval of both the Netherlands and the Israel authorities.

#### Article III

The Government of the Netherlands and the Government of Israel will, upon request, make known to each other the data concerning import and export licences in connection with the present Agreement.

#### Article IV

Payments and other charges in connection with the import and export of goods and services rendered will be settled in accordance with the provisions of the Monetary Agreement.

#### Article V

The Contracting Parties undertake to arrange for a Mixed Commission representing the two Governments, to meet at such dates as shall be agreed by them, in order to review the progress of trade and payments and all other questions relevant to the present Agreements, to examine any difficulties which may arise, and to suggest ways of overcoming such difficulties. The Mixed Commission shall be supplementary to the normal channels of communication existing between the Contracting Parties on matters arising out of the present Agreement.

#### Article VI

The present Agreement will also cover all commitments of both Contracting Parties resulting from licences issued or services rendered during the validity of the Agreement but still in the course of execution after the 31st January 1954.

#### Article VII

Should the Governments of the Netherlands, Belgium and Luxemburg decide upon a mutual foreign trade policy, the Contracting Parties agree to negotiate modifications in the present Agreement within the shortest possible delay.

#### Article VIII

This Agreement shall enter into force upon exchange of Notes and its validity shall extend for the period of one year commencing on the 1st February 1953, and ending on the 31st January 1954.

Done at Jerusalem, this ninth day of February 1953, in the English language.

For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands

(Initialled) I. 9/2-53

For the Government of the  
State of Israel

(Initialled) M. B.

Van de bij het Accoord behorende goederenlijsten is een niet-officiële vertaling opgenomen in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 24-2-1953).

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der bij de nota's gevoegde Handelsovereenkomst zijn, ingevolge artikel VIII, in werking getreden op 15 Juni 1953, met terugwerkende kracht, voor het tijdvak van 1 Februari 1953 tot 1 Februari 1954.

#### I. GEGEVENS

De Financiële Overeenkomst, waarnaar in artikel IV van het Accoord wordt verwezen, is tot stand gekomen bij notawisseling van 27 September 1951. De Engelse tekst dier Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1951, 135, blz. 8 e.v. De Overeenkomst is verlengd bij Protocol van 15 Juni 1953, waarvan de Engelse tekst is geplaatst in *Trb.* 1954, 106.

De bij de nota's gevoegde Handelsovereenkomst wordt vervangen door de op 12 April 1954 geparafeerde doch nog niet formeel tot stand gekomen Handelsovereenkomst.

Uitgegeven de zes en twintigste Juli 1954.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.